

李燕 「繪譯」

易經畫傳

趙樣初題



李燕
『繪譯』

易经畫傳

趙樣初題



團結出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

易经画传/李燕著. —北京: 团结出版社, 2005. 1

ISBN 7 - 80130 - 864 - 6

I. 易... II. 李... III. 周易—图解 IV. B221.5 - 64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 121579 号

责任编辑: 韩金英 **责任校对:** 苏秀华

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

[电话 (010) 65133603 65238766 85113874 (发行部)

65244792 (编辑部)]

<http://www.tjpress.com>

E-mail: unitypub@263.net.

经销: 全国新华书店

印刷: 三河东方印刷厂

装订: 三河市中门辛装订二厂

开本: 170 × 230 毫米 1/16

印张: 30.75

字数: 100 千字

印数: 9500

版次: 2005 年 1 月 第一版

印次: 2005 年 1 月 第一次印刷

书号: ISBN 7 - 80130 - 864 - 6/B · 47

定价: 58.00 元 (平)

(如有印装差错, 请与本社联系)

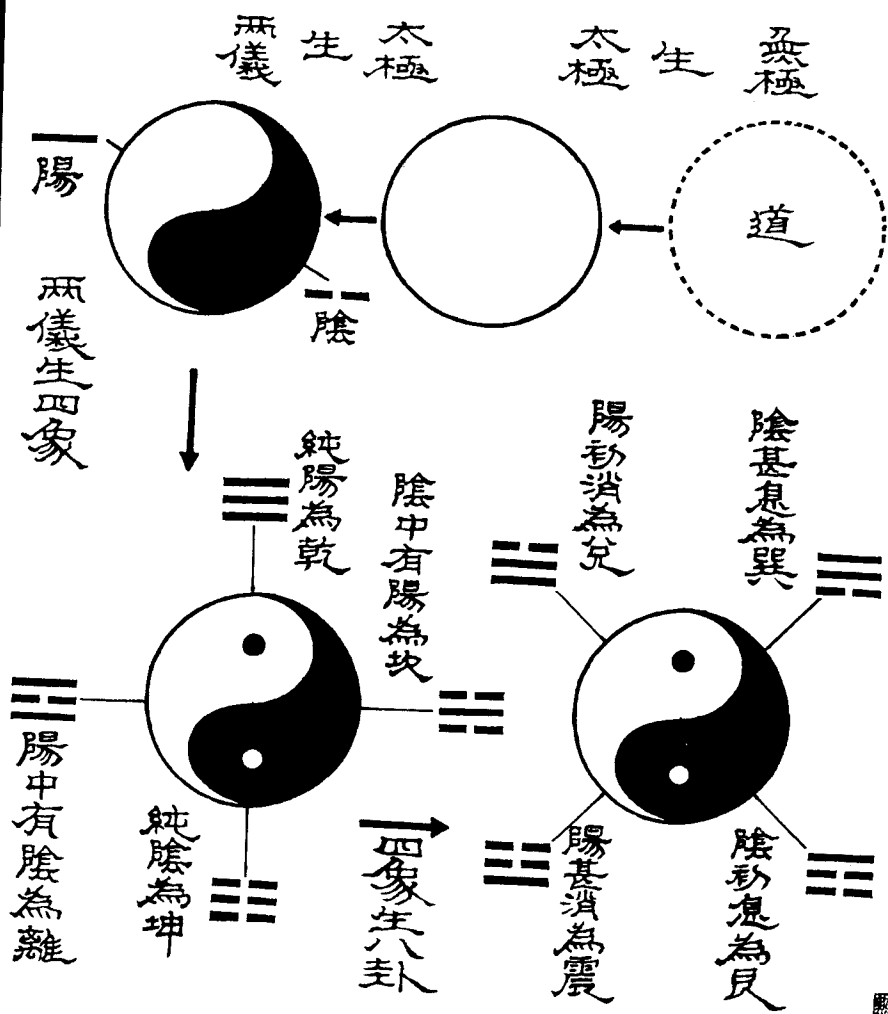
周易六十四卦

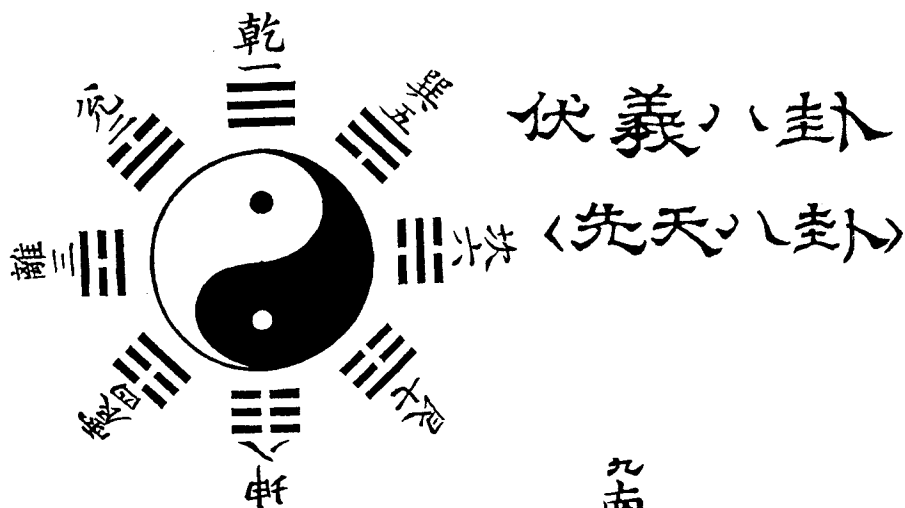
盡德

辛未年李燕作

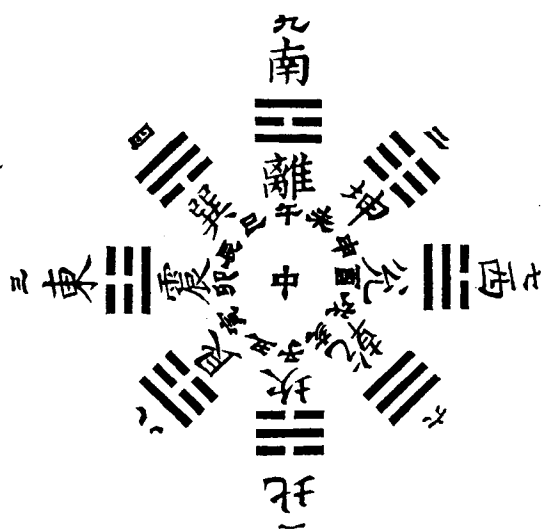


中華先哲的
太極宇宙觀





文王八卦
〈後天八卦〉
應用時常配
之以洛書數
方位和時辰。



新版前言

《易經》流傳了幾千年，“易學”非但不衰卻歷久彌新，新學派新成果不斷出自《易經》的祖國，也出現在海外。我發現，成果雖多卻沒有一部《易經畫傳》，於是，在1992年我完成了青史第一部《易經畫傳》。此書於1993年首版面世之後，先後在大陸與臺灣省一版再版，又被外文出版社選中，作為標準版本譯成英、法、德、西班牙文版本播于四海，亦堪稱國光家慶吧！

“經”原指織布機上的經線，有經線才能織緯線而成布。後來人們把可以指導重要實踐的富有哲理意義的書籍尊稱為“經典”。由此，又把有治國安邦才略的人稱為有“經天緯地之才”者，反之，對無才乏德又貪食祿位之流，則被曹雪芹先生以橫行之蟹諷喻為“眼前道路無經緯”者。

《易經》全稱應是《周易大傳》，它包括古代的《周易》（經）和相關的內容（傳）十個部分，孔子門徒稱之為“十翼”。核心內容為《周易》，此經書的名稱解釋為今義即“具有普遍意義的斟酌並把握事物變化規律之書”。它包含的很多哲理具有永恒的意義，比如它提倡效法天和地的精神：“天行健，君子以自強不息”“地勢坤，君子以厚德載物。”在梁啟超先生倡議下，“自強不息，厚德載物。”至今仍是清華大學的校訓。它提倡的“革命”一直時髦至今“天地革而四時成，湯武革命順乎天而應乎人。革之時大亦哉！”（天地有變革才有四季，商湯和武王的革命行動是順乎天意應於民意的，革命的時代是偉大的時代！）今日時興的“與時俱進”也源自“易經”的

“與時偕行”，當然它還有“與時偕極”，二者合義為“事物發展變化的不斷連續性和相對階段性的辯證統一”。如此有意義的例子不勝枚舉，總之，《易經》是一部影響數千年而譽滿中外的偉大典笈。

至於我所完成的《易經畫傳》，乃是《易經》的核心部分，即“經”的內容。讀者如果對它有全面深入瞭解的興趣，可以配合閱讀《周易大傳》的“十翼”。但願我的畫傳能引起您的這種興趣。

今天幸有團結出版社責編輯金英女士樂意將此書以最新的出版藝術再版於世，也正是緣于廣大讀者對《易經》的興趣日見濃厚吧！對此善舉，我當然是非常感謝和全力支援的。

再版此書的前期工作能夠順捷完成，也得力于李敏、李馨、徐志強、徐金泊和宋溪的協助，在此一並表示感謝。

花甲學子 李燕（壯北）

2004年初冬於北京殘城西隅

初 版 自 序

五年前，已見《易經》趨熱之勢，所以友人多囑我將其以“古經今譯”成書面世。但我李某自覺不過區區“易學愛好者”而已，自當謹慎為好，遂虛心靜候海內外行家的“白話易經”——上市再做打算。所慮者在於：如果心中譯本不如人家，與其來日汗顏，不如早退為妥；如果心中譯本多與人家“巧合”，為免犯抄襲之嫌，尤當自斂為安。

所幸者，終於發現自家拙見尚有與眾不同者，每每發之於大眾講座，竟有不少心心相印而誠心贊許者，益令我心動而膽壯矣！更得寸而進尺，自忖好“易”與嗜畫集於一身，乃度“形象思維”之要義，何不做它一部圖文並茂的《易經畫傳》呢？友人王硯波亦談及此想，竟不謀而合，便正式邀我完成此書。既然握手言定，惟“獅子搏象，全力以赴”了！

此事首要者，在於《周易》古經的譯文工作。對此，我的着意有四：古來如是解，眾人多接受如是解，又並無新證可改動它的，我也無意別出心裁巧立名目，仍沿用原解。此是其一；情況如上，但有“白話不話”者（尤其海外白話多有不合乎當今普通話的習慣之處），則力求以現行群眾語言重譯之，惟個別專用詞彙酌留不動。此是其二；由於一九七二年在湖南馬王堆漢墓出土了帛書《周易》古本（以下簡稱“帛易”），其內容與唐宋以來傳世的“標準版本”有異，誠乃《周易》版本史上的一樁大事。所以極有必要將它們相互參照，以便調整原經的文字。此是其三；鑒於近年來對“易學”研究的新認識，有必要對“從來如是解”的內容重新認識，有些內容理當作新的解釋與翻譯。此

是其四。下而謹舉些例子以便說明。

“易”，古多沿用漢儒“日月爲易”的解釋。由於漢代人未見古文之“易”，只以當時多見的小篆或隸書之“易”而望文生義。今人則多見出土甲骨鐘鼎古文，方知古代“易”字本是“斟酌”的形與意。（詳見後附《學易筆記》）

“貞”，古來多解爲“正”或“守正”，我未能苟同，因爲古文字中的“卜”是一般的卜筮（預測）之意，從“卜”的“占”字中之“𠂇”，乃重器之象形，一如（周）、（韋）、（國）中的“𠂇”，代表邦國之事。（“周”是邦國之田、“韋”是足迹圍繞國之重器之意，是“衛”的初文。“國”是以“戈”與圍牆屏護國之重器之意。）所以“占”就不是一般意義上的“卜”，而是“重要的卜”。進而再看從“卜”的“貞”字，在古文中是，乃鼎前之卜。鼎乃邦國首要重器，系權力的象徵，一般臣民不敢“問鼎”。所以“貞”即是“隆重的卜”，衍用於《易經》之中就是“鄭重其事的預卜”的意思了。《周易》古經最初既爲卜筮之書，那麼它必然涉及到：（一）何種情況下利於卜筮，何種情況下不利於卜筮。（二）預卜出的結果是吉是凶。因此，在經文中就出現了：“安貞吉”（安心地保持清醒的主見以預測未來，還是吉利的），“利永貞”（利於長遠的預測），“利貞”（利於預測），“小貞吉，大貞凶”（小批量——則預示前景尚好；大批量——則預示前景不吉利），“渝安貞，吉”（改變策略，安處而預卜，可感到吉利的前景），“貞凶”（預示有凶），“貞厲”（預測到將有危厲），“利居貞”（利於靜居家中預籌未來），“不可貞”（很難預測未來如何），“利艱貞”（利於在艱難中預測未來），“不可疾貞”（難以立即預料到將要發生的事情）。但在個別情況下可以“貞”的衍生之意“正”來理解，如“女子貞”可譯爲“女子正派”。其實，第25卦“無妄”的“……其匪正有眚，不利有攸往”（別任性亂來……不遵守正道，就會有災異，不

利於前往。)就有“正”可用，又何必多借“貞”爲“正”呢？至於後來的“貞”字不從“卜”與“鼎”，卻從“卜”與“貝”——卜筮建立在財的基礎上，可就難正了，這或爲題外話吧！

“孚”，古來多解爲“誠信”。我也有看法。“誠信”乃道德範疇之事，而道德內涵是隨時代而變化的。上古的“孚”從“爪”與“子”，乃抓俘虜的象形，“孚”本是古之“俘”字，那年月的道德標準是誰抓俘虜多（一如捕獲禽獸多）誰就好，至於“誠信”之義，尚是儒家以德治民的後話，原非“孚”的本義。“孚”因“俘”而衍義爲“俘獲”、“收獲”、“有所得”等等。經文中即有：“損。有孚，元吉，無咎，可貞……”（減損。有俘獲，從開始就吉利，沒過錯，可以預卜未來……），“有孚，光亨”（有所得，光大亨通），“訟，有孚，洊寧。中吉，終凶”（爭訟，有所得，但心中隱隱不寧。進展中途倒還好，結果卻凶險。）“有孚，血去惕出：無咎！”（捉到了戰俘，去掉了憂患與警惕：無害啦！），“厥孚交加，威如！吉”（那些戰俘被捆綁來，更顯得勝利者們是何等的威風！大吉。）這裏的“交”，在古文字中是一人被交腳而縛的象形適爲“俘”相。但在“泰”卦九三爻“勿恤其孚”中，“帛易”作“勿恤其複”，恰於此卦上文的“無往不復”邏輯關聯，所以應依“帛易”改之。這樣的例子還有“井”卦上六爻“並收勿幕，有孚元吉”，“帛易”作“有複元吉”（井水收提上來，不必加蓋，有了這修復的井，就會有一個吉利的新開端。）由此可知“孚”可以通“複”，“革。巳日乃孚，元亨利貞，悔亡。”（變革。巳時之後即可恢復午時的中天麗日，大享老天之美且宜於預卜未來，令憂悔消亡。）此外，“孚”還有以音相通其他意思之例。如“豐”六二爻“豐其蔀，日

中見斗，往得疑疾，有孚發若，吉”（光明被遮住了，昏天黑地，大中午的天空現出了北斗星，再往前走犯了多疑症，日環蝕正煇發着光焰，吉兆啊！）全然是一幅日全食的景象！其中“藪”，魏王弼註為“……覆燬，藪光明之物也”。“豐”則是“充滿”——日全食。《爾雅·釋訓》講“煇煇，烝也”，所以這裏“孚”通“煇”。類似的還有“兌”九二爻“孚兌，吉，悔亡”（浮現出了喜悅的氣氛，吉利，憂悔消失了。）鄭玄註的《禮記·聘義》中即有“孚讀為浮”。這樣解也與上下文邏輯相通。同作“浮”解的還有“中孚”，卦象本身即頗有“中間浮動”之象：“中孚：豚魚吉，利涉大川，利貞。”（懸浮的肥魚好吉利，是順利渡過大河的好徵兆。）另有“兌”卦九五爻“孚於剝，有厲”（種籽的稃皮在剝落，有危厲呀！）鄭玄在解釋“甲”何以為“天干”之初時，即認為“甲”有“種籽外皮”之義：“時萬物皆解孚甲……因以為日名焉。”“孚”通“呼”的則有“姤”卦初六爻“……羸豕孚蹢躅。”（……瘦豬呼叫且折騰。）俞曲園曾在《群經平議》中說“孚，乳也。”實在大錯矣！古文的“乳”，是母親抱哺乳嬰的象形，而乃敵手抓人的象形，豈可混同？古之名儒作解竟膽壯如此，我今以古文字與上下文義為據，通“孚”為“呼”，也就不必裹足自怯了！

“朋”，孔子曰：“有朋自遠方來，不亦樂乎？”乃是後話。可是世人多將比孔子早千年的《周易》上的“朋”作“朋友”解。其實“易”中之“朋”，原系成串的古貨幣——貝；“朋”的古文，乃串貝相連的象形，逐漸衍義為“心相連的人”；“友”的古文為雙手並列的象形，合起來“朋友”即是“攜手聯心的人們”，皆後來的意義了。而《易經》的“坤”卦“……利西南得朋，東北喪朋……”則應譯為“……利於在西南方得到寶貝，卻失去了東北方的寶貝……”佐此證者有出土的周代銅器“複尊”的銘文，上有“侯賞複貝十朋”（侯賞賜給一位名叫複的人十串貝）。又“損”卦六五爻“或益之十朋之龜，弗克違！

元吉”。（有人送來價值十串寶貝的靈龜，不可不接受啊！開門大吉。）“益”卦六二爻“或益之十朋之龜，弗克違，永貞吉……”（有人送來價值十串寶貝的靈龜，不可不接受，它將在相當長的時間內顯示着吉利……）“朋”也有用於比喻之例，如“咸”卦九四爻“……朋從爾思”（對方如同朋貝比聯一樣順從着你的心思）。

下面再說明一下以“帛易”與世傳《周易》版本進行相互參照調整之事。在此過程中，我是主要依據經文上下文的邏輯關係與該卦卦象的涵義來衡定孰是孰非，既尊重世傳版本，又重視“帛易”版本。這裏出現了三種情況：第一，保持世傳版本原文不動；第二，依“帛易”改動；第三，基本保持一種版本的文字，但在譯文中融進另一種版本的涵義。第一種的例子有：“履虎尾”（踩着了虎尾巴）。“帛易”作“禮虎尾”，疑為抄寫之誤。因為下文爻辭中分明有“素履往”（我行我素）、“履道坦坦”（走在平坦的大道上）、“履虎尾”（踩虎尾）。所以仍依世傳經文而不改動。“泰”，“帛易”作“柰”，疑為方言假借之字。由於“泰”在古來已成為中國人心目中最吉之字，正如老子所說的“執大象天下往，往而不害，安平泰”。所以仍沿用“泰”而不改。“否之匪人”（倒霉的是不該倒霉的人）“帛易”作“婦之匪人”，疑為同音假借之字，實與經意相悖，所以仍留用“否”而不改。“豫”，“帛易”作“餘”，疑為同音假借，而其義不相類。查其下文乃“鳴豫”、“盱豫”、“由豫”、“冥豫”，所以自當保留“豫”為宜。餘不一一列舉。第二種的例子有：“履”卦上九爻“……視履考詳，其旅元吉。”“帛易”作“……其震元吉”，“震”通“還”，更合於經義：“詳細審視已走過的路，只有返還原處才吉利。”“泰”卦九二爻“朋亡”，“帛易”作“弗忘”更合經義（見73圖譯文），所以依“帛易”而改。“同

人”卦九三爻“升其高陵”，“帛易”作“登其高陵”，意更貼切，所以依“帛易”改動。“恒”卦初六爻“浚恒，貞凶，無攸利。”與上六爻“振恒，凶。”“帛易”作“覓恒，貞凶，無攸利。”與“覓恒，凶。”依上文意思看，劉大鈞所解有理：“覓”是“求”的意思，於是譯文分別是“索求得沒完沒了，預示着凶多吉少，無利可圖”，“索求得沒完沒了，可凶險啊！”因此應依“帛易”改動。

“睽”卦上九爻“……先張之弧，後說之弧，匪寇婚媾……”，“帛易”作“……先張之弧，後說之壺……”（先以弓箭對盜寇，後以壺酒歡悅地迎接並非盜寇的求婚車馬）可見“帛易”本在此極合文義，而世傳本的“先張弧……後張弧”則頗為“不知好歹”，因此應依“帛易”改之。“既濟”卦九五爻“東鄰殺牛，不如西鄰之禴祭，實受其福。”“帛易”的“禴祭”位置上是“濯祭”，頗似不少民族古今一貫的洗禮之俗，很合上下文的意思。所以我依“帛易”改動，譯為“東鄰用殺牛隆重祭祀，倒不如西鄰以濯身洗禮而祭；後者得到的福分更為實惠。”類似的例子也不一一開列了。第三種情況的例子有：“蠱”卦，“帛易”作“箇”，二字音義相近，“蠱”乃“皿中之蟲”引為“內部是非”之意。“箇”也有“箇中之事”的意思。所以，我雖然仍沿用了“蠱”，但在譯文中仍加進了“箇中之事”，以令“帛易”之“箇”不至泯滅。“巽”卦，“帛易”作“筭”（“筭”通“算”）。因“巽”已為古來好“易”者熟用，所以仍沿用不改，但將“算”的意思融貫在了譯文裏。

此外，在古經今譯過程中還發現了其他問題，今亦列此以說明。比如“頤”卦六二爻“……拂經於丘頤……”而發表的“帛易”本釋文卻是“拂經於北頤……”，實在費解！細究之，很懷疑釋文者眼誤。因為“帛易”的影印件至今（1992年）未公佈於世，只知其為隸書

寫成，隸書的“丘”呈形，源於篆書，頗易令釋文者誤認為“北”字。所以我仍依“丘”而不改，且存此疑以候“帛易”原本面世。“咸”卦的外卦固然是“兌”，似口舌之卦，但我認為並非指的是“口舌是非”——如宋朱熹老夫子所說“感人以言而無其實，又兌為口舌，故其如此，凶咎可知”。實在此爻辭中並無“凶咎”二字，誠乃朱老夫子以封建禮教之心強解之義，可嘆也夫！通觀此卦六爻，都是講的男女之事，又何必曲意掩之穿鑿解之呢？所以我自持已見翻譯“咸”卦。“遯”卦古人多作“逃避”、“隱退”之解，誠不敢苟同。“遯”在象形古文中從“肉”與“豕”，乃肉用豬的意思。而且，從出土古墓來看，上古之人有用豬頭殉葬以示生前財富的例證，再看此卦六爻內皆無凶險之意，可知“養豬是好事”之意貫穿“遯”卦。“帛易”作“掾”，乃手執長口豬的象形。因此，我不取古人非豬之解，也不用高亨先生的“小豬”之解，直譯“養豬”而已。“臨”卦九二爻“咸臨，吉，無不利。”古人每解為君臨於民，感化於民，故吉無不利。本人深感這樣解釋很有以《易經》之後才形成的封建君民關係去附會古經之嫌。須知此卦爻辭中並無“君”與“民”，又何必妄加人物與情節？實則此卦僅僅是談“臨”這種行為狀態的不同表現層次而已，並無明確的主與賓，直解之本不煩難：“咸”是“都”、“皆”之意，“臨”是“光臨”、“蒞臨”之意，通而譯之就是“大家都光臨了，只有大好事，沒什麼不吉利的事。”完了！至於“明夷”卦，朱老夫子似乎不明其義，謙謙然直言“此爻之義未詳。”而一應解釋又冠之以心中沒底的“竊疑”二字。後人則多有解其為“一種鳥的名稱”者，本人則另有看法。從總的卦象看，“明夷”內卦為“離”（光明），外卦為“坤”（地），

即光明爲大地所夷掩的意思。我們知道許多民族古來好以各種日影來判斷諸事，“明夷”卦各爻也有如此表現，如“夷于左股”（影子到了左股），“明夷于南狩”（影子到了南狩獵場），“入于左腹”（影子進到了左腹部），“獲明夷之心”（在心口處可捉摸到影子），“箕子之明夷”（箕子到了陰影——隱暗的地方了）。翻回頭來再看“明夷於飛，垂其左翼……”就不禁想起自己在山野中遠望晚霞——彩雲如飛的壯觀景色，所以心裏明知古典中有相類的句式“燕燕於飛”，也仍然直接借用了大唐王勃的名句“落霞與孤鶩齊飛”來譯此段經文。“大有”卦九四爻“匪其彭，無咎”的“彭”字，多有作“盛大”之意解的。我則從古人用遲文代替初文去解“易”字的教訓中追溯“彭”字的古文之意。康殷先生詳釋“彭”爲“鼓聲”。以此結合“大有”卦的大豐收的基調（“大車以載”，“公用亨”，“自天佑之，吉無不利”）可譯爲“不是他（慶豐收）的鼓聲（而是戰鼓聲），但未成災害”。其下文六五爻便是“厥孚交加，威如！吉。”俘敵得勝了！另外，今譯過程中還存在標點斷句的問題。例如“同人”卦九四爻“乘其墉，弗克攻，吉。”譯文應是“登上敵城，不繼續進攻，吉利。”若換個標點辦法就成了“乘其墉，弗克，攻吉。”譯文則是“登上敵城，不算攻克，還要再攻才吉利。”兩譯大不相同，別人譯本用前者，我則爲後者。

在譯文大致完成後，爲了配圖以加強讀者的印象，也着實費了一番腦筋，所用方式大體有三種：一是借用大家熟悉的歷史傳說故事，以形成畫面。二是依照卦爻辭所涉及的情節，再略加本人的想像，以構成畫面。屬於第一種的較多，例如第九十一圖“同人”上九爻“同人於郊，無悔。”（志同道合的人們相聚於郊野，無悔於往事。）我